



### AVIS PUBLIC

est, par la présente, donné par Louise L. Villandré, Directeur général/greffier

#### AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE LA VILLE D'HUDSON

Le Conseil de la Ville d'Hudson a adopté lors de sa réunion du 6 septembre 2011 les règlements suivants :

##### Règlement n° 597

**AUTORISANT UN EMPRUNT AU MONTANT DE CENT QUATRE-VINGT-SIX MILLE (186 000\$) DOLLARS POUR LE REMPLACEMENT DE TOUTES LES SELLETTES DE BRANCHEMENT ET DES ROBINETS DE PRISE SUR LA RUE MAIN DE LA RUE TRANSVERSALE BLENKINSHIP À LA RUE TRANSVERSALE OAKLAND**

et

##### Règlement n° 598

**AUTORISANT UN EMPRUNT AU MONTANT DE DEUX CENT TRENTE MILLE (230 000\$) DOLLARS POUR LE PAVAGE DE LA RUE MAYFAIR**

Ces règlements sont mis à la disposition des personnes habiles à voter, afin qu'elles puissent **les examiner**, à l'Hôtel de Ville, 481 Main, Hudson, du lundi au vendredi entre 08h30 et 16h30.

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville d'Hudson **peuvent demander** que ces règlements fassent l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature **dans les registres** ouverts à cette fin.

**Conditions pour être une personne habile à voter** ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire :

Est toute personne qui, à la date de référence, c'est-à-dire le 6 septembre 2011, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (L.R.Q., Chapitre E-2.2) et remplit une des deux conditions suivantes :

1. être domiciliée sur le territoire de la ville, et, **depuis au moins six mois, au Québec** ;
2. être, **depuis au moins 12 mois**, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprises, au sens de la *Loi sur la fiscalité municipale* (L.R.Q., chapitre F-2.1) situé sur le territoire de la ville.

Une personne physique doit également, à la date de référence, c'est-à-dire le 6 septembre 2011, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

La personne **doit en outre établir son identité** en présentant soit sa carte d'assurance maladie, son permis de conduire ou le passeport canadien.

Ce **REGISTRE** sera accessible de 09h00 à 19h00

#### le MARDI 20 SEPTEMBRE 2011

à l'Hôtel de Ville, 481, Main, Hudson.

Le nombre de signatures requises, à l'égard de chacun de ces règlements, pour qu'un scrutin référendaire soit tenu, est de **481**. Si ce nombre n'est pas atteint les règlements seront réputés approuvés par les personnes habiles à voter.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à l'Hôtel de Ville, le 20 septembre 2011 à 19h00.

*donné à Hudson*

*ce huitième jour de septembre deux mille onze*

### PUBLIC NOTICE

is, hereby, given by Louise L. Villandré, Director General/Town Clerk

#### TO ALL QUALIFIED VOTERS ENTITLED TO HAVE HIS OR HER NAME ENTERED ON THE REFERENDUM LIST OF THE TOWN OF HUDSON

The Council of the Town of Hudson adopted at its September 6<sup>th</sup>, 2011 meeting the following by-laws:

##### By-Law N° 597

**AUTHORIZING A LOAN IN THE AMOUNT OF ONE HUNDRED AND EIGHTY-SIX THOUSAND (186 000\$) DOLLARS FOR THE REPLACEMENT OF ALL SERVICE SADDLES AND CORPORATION STOPS CONNECTED TO THE WATERLINE ON MAIN FROM CROSS STREET BLENKINSHIP TO CROSS STREET OAKLAND**

and

##### By-Law N° 598

**AUTHORIZING A LOAN IN THE AMOUNT OF TWO HUNDRED AND THIRTY THOUSAND (230 000\$) DOLLARS FOR THE PAVING OF MAYFAIR**

These by-laws are available for **examination** by all qualified voters at the Town Hall, 481 Main, Hudson from Monday to Friday between 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Any qualified voter entitled to have his or her name entered on the referendum list of the Town of Hudson **may demand** that a referendum poll be held for these by-laws, by entering his or her name, address and capacity **in the registers** open for this purpose.

**Conditions to be a qualified voter** entitled to have his or her name entered on the referendum list of the municipality or of the sector concerned:

Is anyone, who, on the date of reference, which is on September 6<sup>th</sup>, 2011, is not disqualified from voting under section 524 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* (R.S.Q., Chapter E-2.2) and meets one of the following two requirements:

1. who has been domiciled in the territory of the Town and, **for at least six months, in Quebec**;
2. who has been, **for at least 12 months**, the owner of an immovable or the occupant of a place of business, within the meaning of the *Act respecting municipal taxation* (R.S.Q., chapter F-2.1), situated in the territory of the Town.

A natural person must also be, on the date of reference, which is on September 6<sup>th</sup>, 2011, of full age and a Canadian citizen, and must not be under curatorship.

The person **must also produce identification** by presenting his or her health insurance card, driver's permit or Canadian passport.

This **REGISTER** will be opened from 9:00 a.m. to 7:00 p.m.

#### on TUESDAY, SEPTEMBER 20<sup>TH</sup>, 2011

at the Town Hall, 481 Main, Hudson.

The number of signatures required for each of these by-laws, in order that a referendum poll be held is **481**. If this number is not reached, the by-laws will be deemed approved by the qualified voters.

The results of the registration procedure will be announced at the Town Hall, September 20<sup>th</sup>, 2011 at 7:00 p.m.

*Given at Hudson*

*This eighth day of September Two thousand eleven*

Louise L. Villandré, o.m.a.

Directeur général/Greffier

Director General/Town Clerk